

17 - The Glass Cradle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Look, the flowers are in bloom!

[00:27] ---

Can I touch?

[00:30] ---

Gently.

[00:35] ---

It kicked!

[00:37] ---

A precious little life is
waiting to bloom in here.

[00:54] ---

Hey, for what reason were we born?

[00:58] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[01:02] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[01:07] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[01:20] ---

I try to escape this harrowing reality

[01:24] ---

*Everything I hoped for in my life
turned out to be an illusion*

[01:31] ---

*A flood of emotions,
struggles that lead me astray...*

[01:35] ---

*I just want to cling onto them
and move forward, forward!*

[01:38] ---

*On these shattered hills,
under a sky of rust,*

[01:42] ---

*you and I are fraught with
life like azure flowers*

[01:47] ---

*We dream that we're bubbles,
nestled together,*

[01:51] ---

and yet I'm not ready to wither yet!

[01:55] ---

Hey, for what reason were we born?

[01:59] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[02:03] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[02:08] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[02:46] ---

How foolish.

[02:53] ---

What is it, Leda?

[02:57] ---

It's strange.

[03:03] ---

I just recalled a repulsive time
that I thought I had forgotten.

[03:10] ---

"The Glass Cradle"

[03:30] ---

What's wrong?

[03:33] ---

Do you really think there are
scientists who gave birth to Luna?

[03:39] ---

You sound like you already
don't think they do.

[03:42] ---

I get nervous when things
are this peaceful.

[03:49] ---

You really have changed, you know.

[03:52] ---

It's proof that his heart has calmed.

[04:00] ---

Ringo!

[04:08] ---

Ringo!

[04:10] ---

It's weird. My legs went
stiff all of a sudden.

[04:19] ---

What happened?

[04:21] ---

It's nothing.

[04:26] ---

Friendier!

[04:28] ---

She's probably just tired.
There's no need to worry.

[04:33] ---

See, since I'm growing bigger every day,

[04:36] ---

sometimes my body doesn't work right.

[04:45] ---

So this is where Luna was born.

[04:49] ---

It would seem that way.

[04:52] ---

I dreamt here myself.

[05:05] ---

Leda!

[05:30] ---

Leda.

[05:35] ---

There was a fool here once.

[05:39] ---

Fool?

[05:44] ---

Yes. For only fools dream fleeting dreams.

[05:56] ---

It's so warm!

[05:58] ---

Isn't it mysterious?

[06:01] ---

Aw, someone took our napping spot.

[06:06] ---

It's not ours. It belongs to everyone.

[06:09] ---

Luna made it for everyone to use.

[06:15] ---

Luna?

[06:24] ---

So you guys know Luna?

[06:28] ---

We certainly do.

[06:29] ---

She's our big sister, after all.

[06:32] ---

If you're gonna say it like that,
wouldn't she be our mother?

[06:35] ---

They're Luna's children?

[06:36] ---

No, it's more likely that they were built

[06:39] ---

by the same scientist
who gave birth to Luna.

[06:45] ---

Look, look at that stone!

[06:48] ---

It's the same one we saw
from the top of the cliff, right?

[06:52] ---

Yes.

[06:54] ---

Well, if these children are here,

[06:56] ---

this must really be Luna's birthplace.

[07:00] ---

It's highly likely.

[07:09] ---

For me?

[07:10] ---

Yeah.

[07:12] ---

I'm so glad. Thank you!

[07:18] ---

Holter can't talk.

[07:21] ---

Instead, he has true vision.

[07:25] ---

True vision?

[07:34] ---

So your name's Holter, right?

[07:36] ---

Will you be my friend?

[07:45] ---

I'm Hoti.

[07:46] ---

This is Hoto.

[07:49] ---

Hoto, Hoti and Holter, right?

[07:54] ---

Got it!

[07:57] ---

Say, you three.

[08:00] ---

May I ask you a question?

[08:02] ---

Where is your father,

[08:05] ---

or rather, the person who made you?

[08:10] ---

Our father died.

[08:13] ---

Long, long ago.

[08:19] ---

That's awful.

[08:22] ---

Holter! What's wrong?!

[08:25] ---

We...

[08:27] ---

have to go home.

[08:30] ---

Holter can't be too far
away from the house.

[08:34] ---

Otherwise, it causes him a lot of pain.

[08:36] ---

This is the only place we can live,

[08:39] ---

since we're rejects.

[08:43] ---

That's not true.

[08:46] ---

That's not... true.

[08:56] ---

See you later!

[09:03] ---

So the scientist who created Luna died.

[09:08] ---

Now we have no clues as
to where she is at all.

[09:11] ---

But Ringo made a friend.

[09:17] ---

Yeah!

[09:21] ---

Are you all right, Holter?

[09:25] ---

Look, we're home.

[09:27] ---

You're all right now, right?

[09:34] ---

Welcome home.

[09:36] ---

I'm Leda.

[09:39] ---

So pretty.

[09:46] ---

Are you not feeling well?

[09:49] ---

Yes. Holter's body is a little frail.

[09:58] ---

Sorry. Holter must just be shy,

[10:02] ---

since such a pretty woman
is talking to him.

[10:05] ---

You look like Luna, miss.

[10:11] ---

You know Luna?

[10:13] ---

She's our big sister and our mother!

[10:18] ---

I see!

[10:19] ---

You know what? We're looking for Luna.

[10:23] ---

Do you know where we can find her?

[10:25] ---

Sorry. We don't know either.

[10:28] ---

She left us a long time ago,

[10:31] ---

and our father, who built us, died, too.

[10:35] ---

How sad.

[10:37] ---

Do you want to see Luna?

[10:41] ---

Yeah, I do!

[10:43] ---

I want to see Luna and our father, too.

[10:45] ---

Tell me more about yourselves.

[10:49] ---

If you do that, I might be
able to take you to see Luna.

[10:53] ---

Really?

[10:56] ---

Really.

[11:16] ---

A glass cradle.

[11:23] ---

If it's something that
Father cherished, it'll be here.

[11:28] ---

That's right. Luna used to always
tell us never to go into this room.

[11:35] ---

I see.

[11:52] ---

A fool's dream.

[12:01] ---

A glass cradle...

[12:06] ---

How short-lived. How foolish.

[12:12] ---

What are you talking about?

[12:14] ---

Entrusting the future
to children is just...

[12:18] ---

I can't forgive myself.

[12:20] ---

I can't believe I let myself...

[12:23] ---

have such a foolish, futile dream,
even just for one second.

[12:33] ---

I am Leda.

[12:35] ---

I'm the most beautiful and proud
woman in the entire world.

[12:40] ---

I will not permit decay.

[12:43] ---

I will not permit it at all!

[12:45] ---

So I can stay who I am!

[12:49] ---

You're scary, lady.

[12:51] ---

You're different than Luna.

[12:57] ---

Come now, tell me about
Luna and your father.

[13:01] ---

I want to know...

[13:04] ---

their secrets.

[13:06] ---

I'm going to get some fresh air.

[13:14] ---

So?

[13:16] ---

Where did they leave their secrets?

[13:19] ---

We don't know.

[13:20] ---

We don't know any of that stuff!

[13:23] ---

Then go look for it, okay?

[13:26] ---

Do it for me.

[13:29] ---

Such soft skin...

[13:32] ---

It feels so nice. It makes me sick.

[13:35] ---

Stop! Let Hoto go!

[13:41] ---

Holter!

[13:44] ---

Let him go!

[13:48] ---

Now then, you'll tell me, won't you?

[14:04] ---

What's wrong, Friender?

[14:09] ---

Holter!

[14:11] ---

Casshern!

[14:15] ---

Okay, now think back.

[14:19] ---

What did Luna and your father do here?

[14:22] ---

What did they leave behind?

[14:24] ---

We really don't know.

[14:26] ---

You're lying!

[14:33] ---

Wait, Father did tell us something!

[14:37] ---

He said that eternity doesn't exist
for those who don't love anyone.

[14:41] ---

So he told us we should love someone,

[14:44] ---

and then we'd receive eternal life.

[14:47] ---

Love?

[14:49] ---

That's what he said.

[14:51] ---

So you should love someone and...

[14:52] ---

I love someone!

[14:56] ---

I love myself more than anybody!

[15:01] ---

Now,

[15:02] ---

if you're hiding anything,
now's the time to 'fess up.

[15:05] ---

Otherwise, this kid will be in tears!

[15:11] ---

Hoto...

[15:41] ---

You're as beautiful as ever, Casshern.

[15:45] ---

But I shall be the one to
attain eternal beauty.

[15:50] ---

Me, a woman!

[15:52] ---

Casshern!

[16:03] ---

Fall to Ruin, Casshern!

[16:10] ---

Casshern...

[16:50] ---

You should rot.

[16:54] ---

You should fall apart!

[16:59] ---

Only I should be beautiful!

[17:01] ---

Only I should live on!

[17:03] ---

Only me!

[17:20] ---

Casshern...

[17:24] ---

Leda.

[17:26] ---

I'll make you disappear.

[17:29] ---

Just like I did to those scientists...

[17:31] ---

who made me believe that foolish dream!

[17:38] ---

Holter, it's okay.

[17:41] ---

It's going to be just fine.

[17:50] ---

I pity you, Leda.

[17:56] ---

Casshern...

[17:58] ---

Disappear!

[18:06] ---

Dio!

[18:08] ---

I'm the one who will defeat Casshern.

[18:36] ---

What is it, Holter?

[18:38] ---

I know what you're saying, Holter.

[18:41] ---

It's her, isn't it?

[18:47] ---

We have a present for you.

[18:50] ---

Holter's true vision has chosen you.

[18:57] ---

We won't forget you.

[19:00] ---

Goodbye, Ringo.

[19:13] ---

Hoto! Hoti!

[19:25] ---

Why? How?

[19:29] ---

Don't worry. They just went to sleep.

[19:34] ---

Holter...

[19:36] ---

We're giving you the secret
we've been guarding.

[19:41] ---

It's the treasure our father left behind.

[19:44] ---

Holter, you...

[19:47] ---

We waited so, so long.

[19:51] ---

So long that it became
difficult to remain as children.

[19:55] ---

That's why we're so glad that we met you.

[19:58] ---

Holter...

[20:09] ---

I've lived for too long.

[20:13] ---

Now I can finally go to sleep.

[20:17] ---

Good night, Ringo.

[20:38] ---

Ringo, we must part ways now.

[20:43] ---

At long last, I've found
something I must do.

[20:48] ---

Those are probably Luna's nanocells,

[20:51] ---

created by those children's parent.

[20:54] ---

Luna's?

[20:55] ---

Then can we use that to stop the Ruin?

[20:58] ---

I don't know. But it's worth investigating.

[21:03] ---

I shall remain here and do all that I can.

[21:06] ---

Casshern, look after Ringo.

[21:08] ---

Get her to Luna as quickly as possible.

[21:10] ---

No, Ohji!

[21:12] ---

I don't want to you to leave me!

[21:18] ---

Ringo.

[21:26] ---

Don't cry!

[21:28] ---

It's only for a little while.

[21:35] ---

You understand, don't you?

[21:39] ---

Yeah.

[21:40] ---

The next time I see you,
I'll be even bigger.

[21:45] ---

You sure will.

[21:49] ---

*"I wonder if Luna is really
out there somewhere."*

[21:54] ---

That thought crossed my mind.

[21:59] ---

I'll never see you again

[22:05] ---

I've already said my goodbyes

[22:11] ---

But I'm sure I'll look back sometimes

[22:18] ---

I'm still struggling someplace

[22:23] ---

And your voice will always echo about me,

[22:29] ---

guiding me and calming my doubts

[22:35] ---

*Will I always travel
alone, from here on out?*

[22:42] ---

Oh Lord, do you hear my prayers?

[22:49] ---

I want to be happy

[22:52] ---

I want to be unhappy

[22:55] ---

I don't want to feel alone

[22:58] ---

I want to feel isolated

[23:02] ---

I want to stay the way I am

[23:05] ---

I don't want to be the way I am

[23:08] ---

For the living contradiction that I am...

[23:20] ---

Please forgive me

[23:30] ---

*The mission you've chosen
for yourself shackles you.*

[23:33] ---

You suffer in the emotions of truth.

[23:37] ---

*Next time: "The Time I've Lived
and the Time I Have Left."*

[23:41] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:07:19 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:07:19 UTC by whimsee